

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nakazuję ci wobec Boga ożywiającego istoty wszystkie i Pomazańca Jezusa który zaświadczył przed Poncjuszem Piłatem dobre wyznanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Polecam ci wobec Boga,* który wszystko ożywia,** *** i Chrystusa Jezusa, który przed Poncjuszem Piłatem złożył piękne wyznanie,**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Nakazuję [ci] przed Bogiem rodzącym (jako) żywe istoty wszystkie i Pomazańcem Jezusem, (który zaświadczył) przed Poncjuszem Piłatem piękne przyznanie*, ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nakazuję ci wobec Boga ożywiającego istoty wszystkie i Pomazańca Jezusa który zaświadczył przed Poncjuszem Piłatem dobre wyznanie

¹⁾ <x>610 1:18</x>; <x>610 5:21</x>

²⁾ Tj. utrzymuje przy życiu (ζωογονοῦντος).

³⁾ <x>50 32:39</x>; <x>90 2:6</x>

⁴⁾ <x>470 27:11</x>; <x>500 18:36-37</x>; <x>500 19:11</x>

⁵⁾ "zaświadczył (...) przyznanie" - rodzaj niepełnego figura etymologica.